

II

(Informacija)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

VISOS EUROPOS IR VIDURŽEMIO JŪROS VALSTYBIŲ KILMĖS TAISYKLIŲ PROTOKOLŲ
PAAŠKINIMAI

(2007/C 83/01)

Kumuliacijos pavyzdžiai yra skirti tik paaiškinti ir nebūtinai reiškia, kad kilmės kumuliacija turi būti taikoma aptariamoms šalims

1(f) straipsnis — Ex-works kaina

Produkto *ex-works* kainą sudaro:

- visų gamybai sunaudotų medžiagų vertė;
- visos išlaidos (materialinės ir kitos išlaidos), kurias patiria gamintojas.

Pavyzdžiui, įrašytų vaizdo kasečių, plokštelių, diskų, informacinės programinės kompiuterio įrangos ir kitų panašių produktų, susijusių su intelektinės nuosavybės teisėmis, *ex-works* kaina turi kiek įmanoma apimti išlaidas, patiriamas dėl intelektinės nuosavybės teisių šioms prekėms pagaminti ir apmokėtas gamintojo, nesvarbu, ar šių teisių turėtojas šalyje gamintojoje turi būstinę ar ten gyvena.

Į komercines nuolaidas (pvz., už išankstinį apmokėjimą arba didelį užsakymą) neatsižvelgiama.

3 ir 4 straipsniai — Kumuliacija**Kilmės nustatymas**

Paprastai galutinio produkto kilmė nustatoma pagal šalį, kurioje įvykdytos paskutinio apdorojimo ar perdirbimooperacijos, jeigu jos yra didesnio masto negu 7 straipsnyje nurodytos operacijos.

Jeigu galutinės gamybos šalyje vienoje ar daugiau šalių kilusios medžiagos apdorojamos ar perdirbamos tik minimaliai, gautasis produktas turi būti laikomas kilusiu iš šalies, kurioje kilusių medžiagų vertė yra didžiausia. Šiuo tikslu galutinės gamybos šalyje gauta pridėtinė vertė, įskaitant pakankamai perdirbtų kilmės statuso neturinčių medžiagų vertę, yra lyginama su visose kitose šalyse kilusių medžiagų verte.

Jei eksporto šalyje medžiagų ar produktų apdorojimas ar perdirbimas nevykdomas, juos eksportuojant į vieną iš aptariamųjų šalių, kilmė nesikeičia.

Kintamoji geometrija

Kumuliacija gali būti taikoma tik tuomet, jei galutinės gamybos ir galutinės paskirties šalys yra sudariusios laisvosios prekybos susitarimus, kuriuose nustatytos identiškos kilmės taisyklės su visomis šalimis, dalyvaujantiomis įgyjant kilmės statusą, t. y. su visomis šalimis, kurių kilmės medžiagos buvo naudojamos. Medžiagos, kilusios šalyje, kuri nėra sudariusi susitarimo su galutinės gamybos ir galutinės paskirties šalimi, turi būti laikomos neturinčiomis kilmės statuso.

Toliau pateikiamuose pavyzdžiuose paaiškinama, kaip, vadovaujantis keturiomis 3 ir 4 straipsnio dalimis, nustatyti kilmę.

KILMĖS NUSTATYMO IR KINTAMOSIOS GEOMETRIJOS PAVYZDŽIAI

1. Kilmės nustatymo pagal paskutinę apdorojimo ar perdirbimo vietą pavyzdys.

Bendrijos kilmės audinys (SS 5112; iš nešukuotos ar nekarštos avies vilnos) yra importuotas į Maroką; pamušalas iš sintetinio pluošto audinio (SS 5513) yra Norvegijos kilmės.

Maroke pagaminami kostiumai (SS 6203).

Paskutinis apdorojimas ar perdirbimas atliekamas Maroke — šis apdorojimas ar perdirbimas (šiuo atveju, kostiumų siuvimas) apima daugiau operacijų nei numatyta 7 straipsnyje. Todėl kostiumai yra laikomi Maroko kilmės ir gali būti eksportuojami į kitas šalis, su kuriomis taikoma kumuliacija.

Jei šiame pavyzdyje minimos šalys — Marokas ir Norvegija — nebūtų pasirašiusios laisvosios prekybos susitarimo su visos Europos ir Viduržemio jūros valstybių kilmės taisyklėmis, vadovaujantis kintamąja geometrija Norvegijos kilmės pamušalą reikėtų laikyti neturinčiu kilmės statuso ir todėl kostiumai neišgytų kilmės statuso.

2. Kilmės nustatymo, kai paskutinis apdorojimas ar perdirbimas apima tik minimalias operacijas, pavyzdys; reikia atsižvelgti į didžiausią gamybai naudotų medžiagų vertę.

Dviejose skirtingose šalyse kilusios kostiumų dalys yra supakuotos Bendrijoje. Šveicarijos kilmės kelnių ir sijono vertė yra 180 eurų, Jordanijos kilmės švarko vertė — 100 eurų. Bendrijoje atliekama minimali operacija (pakavimas) kainuoja 2 eurus. Pakavimui naudojami 0,5 euro vertės plastmasiniai maišeliai iš Ukrainos. Galutinio produkto *ex-works* kaina yra 330 eurų.

Kadangi Bendrijoje atliekamas apdorojimas yra minimalus, nustatant kilmę šio apdorojimo metu sukurta pridėtinė vertė turi būti lyginama su kitų naudotų medžiagų maitine verte.

Bendrijoje sukurta pridėtinė vertė (kurią sudaro 2 eurai už kiekvieną operaciją ir 0,5 euro už maišelį) = 330 eurų (*ex-works* kaina) — (atimti) 280 eurų (180 + 100) = 50 eurų = Bendrijos „pridėtinė vertė“.

Šveicarijoje sukurta vertė (180) yra didesnė už Bendrijoje sukurtą vertę (50) bei kitų naudotų kilmės medžiagų vertę (100). Todėl galutinis produktas yra laikomas Šveicarijos kilmės ir gali būti eksportuojamas į kitas šalis, su kuriomis taikoma kumuliacija.

Jei šiame pavyzdyje minimos Bendrija ir Šveicarija nebūtų pasirašiusios laisvosios prekybos susitarimo su visos Europos ir Viduržemio jūros valstybių kilmės taisyklėmis, kostiumą reikėtų laikyti neturinčiu kilmės statuso, kadangi tokiu atveju Šveicarijos indėlis būtų laikomas nepakankamai perdirbtu ir jo atžvilgiu negalėtų būti taikoma kilmės kumuliacija.

3. Produktų, kurie eksportuojami nevykdant apdorojimo ar perdirbimo, pavyzdys.

Bendrijos kilmės kilimas yra eksportuotas į Maroką, iš kur po 2 metų, neatlikus jokių apdorojimo operacijų, eksportuojamas į Siriją. Kilimo kilmė nepasikeičia — eksportuojant į Siriją, kilimas vis dar yra Bendrijos kilmės.

Šiame pavyzdyje preferencinis kilmės įrodymo dokumentas eksportui iš Maroko į Siriją gali būti išduodamas tik tuomet, jei Bendrija ir Sirija yra pasirašiusios laisvosios prekybos susitarimą su visos Europos ir Viduržemio jūros valstybių kilmės taisyklėmis.

Apdorojimo ar perdirbimo kumuliacija (visiška kumuliacija)

Visiška kumuliacija leidžia pakankamai apdoroti ar perdirbti ne vienos šalies muitų teritorijoje, o zonoje, kurią sudaro grupės šalių muitų teritorijos. Pavyzdžiui, apdorojimo ar perdirbimo kumuliacija, neįeinanti į visos Europos ir Viduržemio jūros valstybių kumuliaciją, yra numatyta kilmės protokoluose su Maroku, Alžyru ir Tunisu. Kadangi apdorojimo ar perdirbimo kumuliacija neįeina į visos Europos ir Viduržemio jūros valstybių kilmės kumuliaciją, produktai, kurie įgyja kilmę taikant visišką kumuliaciją, yra neįtraukti į visos Europos ir Viduržemio jūros valstybių prekybą.

APDOROJIMO AR PERDIRBIMO KUMULIACIJOS PAVYZDYS

Kilmės statuso neturintys medvilnės verpalai (SS 5205) yra importuojami į Bendriją, kur iš jų išaudžiamas audinys (SS 5208). Šis audinys iš Bendrijos eksportuojamas į Tunisą, kur yra sukerpami ir siuvami vyriški marškiniai (SS 6205).

Pagal apdorojimo ar perdirbimo kumuliacijos taisykles laikoma, kad Bendrijoje atlikta audimo veikla yra atlikta Tunise. Tokiu būdu taisyklė SS 6205 pozicijai, nustatanti gamybą iš verpalų nėra pažeidžiama ir vyriški marškiniai įgyja kilmės statusą. Vis dėlto, kadangi kilmės statusas yra įgyjamas būdu, neatitinkančiu visos Europos ir Viduržemio jūros šalių kilmės protokolų reikalavimų, pagal kuriuos audimas ir siuvimas turi būti vykdomi vienoje šalyje, vyriški marškiniai iš Tuniso negali būti eksportuojami taikant preferencijas į šalis, nurodytas 3 ir 4 straipsniuose, išskyrus Magrebo šalis ir EB.

[kaip naudoti kilmės įrodymus, išsamiai paaiškinta 17 straipsniopaaiškiniame]

10 straipsnis — Komplektų kilmės taisyklė

Komplektų kilmės taisyklė taikoma tik Suderintos sistemos bendrojoje aiškinimo taisyklėje Nr. 3 numatytiems kompleksams.

Remiantis šia nuostata, visi komplektą sudarantys produktai, išskyrus produktus, kurių vertė yra mažesnė nei 15 % bendros komplekto vertės, turi atitikti kilmės kriterijų pozicijai, kuriai šis produktas priklausytų kaip atskiras produktas, o ne kaip komplekto dalis, nepaisant to, kokiai pozicijai yra priskirtas visas komplektas, vadovaujantis pirmiau pateiktu bendrosios taisyklės tekstu.

Šios nuostatos turi būti taikomos net jeigu 15 % nukrypimas yra taikomas tam produktui, kuris pagal anksčiau minėtos bendrosios aiškinimo taisyklės nuostatas nulemia viso komplekto klasifikaciją.

15 straipsnis — Muitų grąžinimas klaidų atveju

Muitai gali būti grąžinami arba atleidžiama nuo muitų tik tuo atveju, kai kilmės įrodymas išduotas ar surašytas neteisingai, jeigu įvykdomos šios trys sąlygos:

- a) neteisingai išduotas ar surašytas kilmę įrodantis dokumentas yra grąžinamas eksporto šalies valdžios institucijoms, arba importuojančios šalies valdžios institucijos priima rašytinį sprendimą, kad preferenciniai muitų tarifai nėra ir nebus taikomi;
- b) gamybai naudotų produktų muitus, vadovaujantis galiojančiomis nuostatomis, būtų galima grąžinti arba atleisti nuo muitų, jei kilmės įrodymas nebuvo naudotas patvirtinti preferenciją;
- c) grąžinimo laikotarpis dar nėra pasibaigęs, ir yra laikomasi atitinkamos šalies nacionaliniuose grąžinimą reglamentuojančiuose teisės aktuose išdėstytų sąlygų.

15 straipsnis – Uždraudimas grąžinti muitus arba atleisti nuo muitų dvišalėje ir įstrižinėje prekyboje

Bendrijos ir Viduržemio jūros valstybių, išskyrus Izraelį, susitarimuose uždraudimas grąžinti muitus arba atleisti nuo muitų yra taikomas kai produktas įgyja kilmės statusą taikant kumuliaciją su medžiagomis, kilusiomis 3 ir 4 straipsniuose nurodytose šalyse, išskyrus paskirties šalį, arba kai, siekiant vėliau taikyti įstrižinę kumuliaciją, yra išduodamas EUR-MED kilmės įrodymas. Susitarimuose tarp EB, Bulgarijos, Rumunijos, Turkijos, Šveicarijos, Norvegijos, Islandijos ir Farerų salų bei susitarime tarp EB ir Izraelio draudimas grąžinti muitus taikomas visada.

PAVYZDŽIAI:

1. *Muitų grąžinimo arba atleidimo nuo muitų galimybės, esant dvišalei prekybai, pavyzdys.*

Jungtinių Arabų Emyratų kilmės aliuminis yra importuojamas į Egiptą, kur gaminami aliuminio varžtai (SS 7616). Galutinis Egipto kilmės produktas yra eksportuojamas į Bendriją.

Kadangi Egipto kilmės statusas yra įgytas remiantis pakankamu apdorojimu ar perdirbimu, o ne 3 ir 4 straipsniuose nurodytose šalyse kilusių medžiagų kumuliacija, Egipto muitinė gali taikyti kilmės statuso neturintiems medžiagoms, kurios buvo naudojamos kilmės statusą turintiems produktams gaminti, muitų grąžinimą kai šie produktai eksportuojami į Bendriją.

Tačiau Bendrijoje šiems varžtams negali būti taikoma visos Europos ir Viduržemio jūros valstybių kumuliacija.

Šiame pavyzdyje Egipto kilmės varžtai gali būti eksportuoti į Bendriją tik su judėjimo sertifikatu EUR.1 arba sąskaitos faktūros deklaracija.

2. *Uždraudimo grąžinti muitus arba atleisti nuo muitų, esant įstrižinei prekybai, pavyzdys.*

Kosta Rikos kilmės apelsinai (SS 0805) ir EB kilmės cukrus (SS 1701) yra importuojami į Jordaniją, kur pagaminamos apelsinų sultys (2009). EB kilmės cukraus vertė sudaro daugiau nei 30 % *ex-works* kainos. Jordanijos kilmės produktas yra eksportuojamas į Egiptą.

Kadangi galutinio produkto kilmė įgyta Jordanijoje remiantis kumuliacija su viena iš 3 ir 4 straipsniuose nurodytų šalių, šiuo atveju EB, kilmės statuso neturintiems medžiagoms Jordanijoje negali būti taikomas muitų grąžinimas arba atleidimas nuo bet kokios rūšies maito mokesčių. Taigi, jei preferencinis kilmės įrodymo dokumentas yra išduodamas Jordanijoje, už Kosta Rikos kilmės apelsinus turi būti sumokėti muitai.

Šiame pavyzdyje Jordanijos kilmės produktas gali būti eksportuojamas į Egiptą tik su judėjimo sertifikatu EUR-MED arba sąskaitos faktūros deklaracija EUR-MED. Be to, sultis galima reeksportuoti pagal įstrižinę kumuliaciją iš Egipto į kitas 3 ir 4 straipsniuose nurodytas šalis.

[kaip naudoti judėjimo sertifikatus EUR.1 ir EUR-MED, išsamiau paaiškinta 17.4 straipsnio paaiškinime]

16 straipsnis — Dokumentiniai naudotų prekių įrodymai

Kilmės įrodymo dokumentai taip pat gali būti išduodami naudotoms ar bet kokioms kitoms prekėms, kai dėl ilgo laikotarpio nuo pagaminimo arba importo dienos iki eksporto dienos nebėra galimybių pateikti patvirtinančius dokumentus, su sąlyga, kad:

- a) prekių pagaminimo ar importo diena nebeatpenka į laikotarpį, kurio metu įrašus apie įvykusias operacijas pagal atitinkamus eksporto šalies teisės aktus prekiautojai privalo saugoti;

- b) prekių kilmė gali būti nustatoma remiantis kitais įrodymais — gamintojo ar bet kokio kito prekiautojo deklaracijomis, ekspertų nuomonėmis, prekių žymomis ar aprašais ir t. t.;
- c) nėra jokių požymių, kad prekės neatitinka kilmės taisyklių reikalavimų.

16 (ir 25) straipsniai — Kilmės įrodymo dokumento pateikimas, persiunčiant importo deklaraciją elektroniniu būdu

Tais atvejais, kai importo deklaracijos importuojančios šalies muitinei persiunčiamos elektroniniu būdu, muitinė, vadovaudamasi importuojančioje šalyje taikomų muitus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis, nusprendžia, kada ir kokius kilmės statusą įrodančius dokumentus reikia pateikti.

17 straipsnis — Prekių aprašymas EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikate

Dviejų ar daugiau šalių ar teritorijų kilmės prekės

Jeigu judėjimo sertifikate nurodyti produktai yra daugiau nei vienos šalies ar teritorijos kilmės:

- 4 langelyje (prekių kilmės šalis, šalių grupė arba teritorija) turėtų būti nurodoma „Žr. 8 langelį“; o
- 8 langelyje (įrašo eilės numeris; ženklai ir numeriai; pakuočių skaičius ir rūšis; prekių aprašymas) kiekvienam šio langelio įrašui turi būti nurodomas šalies pavadinimas arba oficiali jo santrumpa ⁽¹⁾.

Siuntos, kurias sudaro prekės, kurių kilmė buvo nustatyta remiantis kumuliacija, ir prekės, kurių kilmė buvo nustatyta kitu būdu

Tokiais atvejais prekių aprašyme būtina aiškiai ir tinkamai nurodyti, kurių prekių kilmė buvo nustatyta remiantis kumuliacija su viena iš 3 ir 4 straipsniuose nurodytų šalių ir kurių prekių kilmė buvo nustatyta kitu būdu. Pavyzdžiui:

1. EUR-MED sertifikato 7 langelyje eksportuotojas nurodo „Žr. sąskaitą faktūrą“. Tuomet sąskaitoje faktūroje prie kiekvienos prekės jis gali nurodyti „Cumulation applied with...“ arba „No cumulation applied“, jeigu
 - a) EUR-MED judėjimo sertifikato 10 langelyje nurodomi sąskaitų faktūrų numeriai;

⁽¹⁾ ISO-Alpha-2 ir -3 kodai šioms šalims yra:

— Andora	AD	AND
— Alžyras	DZ	DZA
— Egiptas	EG	EGY
— Farerų salos	FO	FRO
— Islandija	IS	ISL
— Izraelis	IL	ISR
— Jordanija	JO	JOR
— Libanas	LB	LBN
— Marokas	MA	MAR
— Norvegija	NO	NOR
— San Marinas	SM	SMR
— Šveicarija	CH	CHE
— Sirija	SY	SYR
— Tunisas	TN	TUN
— Turkija	TR	TUR
— Vakarų Krantas ir Gazos ruožas	PS	PSE

Bendrijos ISO-Alpha kodas yra EU, bet galima naudoti ir šias santrumpas: EEC, EC, CEE ar CE.

- b) sąskaitos faktūros ir, jeigu būtina, papildomi prekybos dokumentai prieš pateikiant juos muitinei tvirtai prisegami prie sertifikato, ir
 - c) sąskaitą faktūrą ir papildomus prekybos dokumentus muitinė patvirtino antspaudu ir pridėjo juos prie sertifikato kaip oficialius sertifikato priedus, arba
2. 7 langelyje eksportuotojas nurodo „Žr. 8 langelį“, o 8 langelyje pateikiamas produktų aprašymas ir įrašoma „Cumulation applied with ...“ arba „No cumulation applied“, arba
3. Išduodami du EUR–MED sertifikatai dviejų kategorijų produktams:
- a) vienas — produktams, kurių kilmė nustatyta remiantis kumuliacija, o 7 langelyje nurodyta „Cumulation applied with...“ ;
 - b) kitas — produktams, kurių kilmė nustatyta remiantis ne kumuliacija, o 7 langelyje nurodyta „No cumulation applied“;

Tai taikytina ir tuo atveju, jeigu siuntas sudaro vienos arba daugiau kilmės šalių prekės.

Didelės prekių siuntos

Jei EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikatų langelyje, skirtame prekėms aprašyti, nepakanka vietos būtinoms ir svarbioms prekių identifikavimo detalėms nurodyti, ypač didelių prekių siuntų atveju, eksportuotojas sertifikate nurodytas prekes gali smulkiai apibūdinti pridėtose prekių sąskaitose faktūrose ir, jei reikia, papildomuose prekybos dokumentuose, su sąlyga, kad:

- a) EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikatų 10 langelyje yra nurodomi sąskaitų faktūrų numeriai;
- b) sąskaitos faktūros ir, jei reikia, papildomi dokumentai prieš pateikiant juos muitinei yra tvirtai prisegti prie sertifikato, ir
- c) sąskaitą faktūrą ir papildomus prekybos dokumentus muitinė patvirtino antspaudu ir pridėjo juos prie sertifikato kaip oficialius sertifikato priedus.

Prireikus, kilmės šalių pavadinimai ar oficialios santrumpos, kaip nurodyta pirmesnėje pastaboje dėl 8 langelio, turi būti nurodomi sąskaitose faktūrose ir papildomuose prekybos dokumentuose, jei tokie yra.

17 straipsnis — Prekės, kurias eksportuoja muitinės formalumus tvarkantis asmuo

Muitinės formalumus tvarkančiam asmeniui gali būti leista veikti kaip įgaliotajam asmens, kuris yra prekių savininkas arba kuriam prekės teisėtai priklauso kokiu nors kitu būdu, atstovui, net jei šis asmuo yra ne eksporto šalyje, tačiau gali įrodyti prekių kilmės statusą.

17 straipsnis — Kilmės pažymėjimo išdavimas visos Europos ir Viduržemio jūros valstybių kumuliacijos tikslams

Laisvai pasirenkamas EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikatų naudojimas

EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikatai gali būti išduodami, kai produktai yra eksporto šalies kilmės arba bet kurios kitos 3 ir 4 straipsniuose nurodytų šalių kilmės, su sąlyga, kad kumuliacija su Farerų Salomis ar bet kuria kita Viduržemio jūros regiono šalimi, išskyrus Turkiją ⁽¹⁾, NEBUVO TAIKYTA.

PAVYZDŽIAI

1. *EUR.1 judėjimo sertifikato naudojimo, kai taikoma kumuliacija, tačiau netaikoma kumuliacija su Viduržemio jūros regiono valstybe, pavyzdys.*

EB kilmės cukrus (SS 1701) yra importuojamas į Šveicariją, kur iš jo pagaminami saldainiai (SS 1704). EB kilmės cukraus vertė sudaro daugiau nei 30 % *ex-works* kainos. Šveicarijos kilmės produktas yra eksportuojamas į Turkiją.

⁽¹⁾ Turkija prisijungė prie visos Europos kumuliacijos sistemos 1999 m., t.y. prieš įtraukiant į sistemą Viduržemio jūros šalis.

Kadangi kilmės statusas buvo įgytas Šveicarijoje remiantis kumuliacija, tačiau netaikant kumuliacijos su Viduržemio jūros regiono valstybėmis, ir kadangi šios trys šalys vykdo laisvosios prekybos susitarimus, Šveicarijos muitinė gali išduoti EUR.1 sertifikata eksportui į Turkiją.

Tačiau šiame pavyzdyje nurodytomis sąlygomis Šveicarijos institucijos taip pat gali išduoti EUR-MED judėjimo sertifikata, jei saldainiai Turkijoje būtų naudojami taikant kumuliaciją su bet kuria kita iš 3 ir 4 straipsniuose nurodytų šalių, pavyzdžiui, jeigu saldainiai būtų iš Turkijos eksportuoti į Tunisą.

Todėl, jeigu Šveicarijos eksportuotojas pateiktų muitinei prašymą išduoti EUR-MED sertifikata, šis jo prašymas turėtų būti patenkintas ir judėjimo sertifikatas EUR-MED išduotas. EUR-MED judėjimo sertifikato 7 langelyje turi būti nurodoma: „Cumulation applied with the EC“.

2. EUR.1 judėjimo sertifikato naudojimo, kai kumuliacija netaikoma, pavyzdys.

Išsiuvinėtos užuolaidos (SS 6303) yra pagamintos Libane iš kilmės statuso neturinčių viengubų verpalų. Galutinis produktas yra eksportuojamas į Bendriją.

Kadangi kilmės statusas buvo įgytas Libane remiantis pakankamu apdorojimu ir perdirbimu bei netaikant kumuliacijos su jokia visos Europos ir Viduržemio jūros regiono šalimi, Libano muitinė gali išduoti judėjimo sertifikata EUR.1 eksportui į Bendriją.

Tačiau šiame pavyzdyje nurodytomis sąlygomis taip pat įmanoma naudoti judėjimo sertifikata EUR-MED, tačiau tik tuo atveju, jei Libane buvo atsižvelgta į uždraudimą grąžinti muitus arba atleisti nuo muitų mokėjimo. Tai leistų reeksportuoti užuolaidas į bet kurią iš kitų 3 ir 4 straipsniuose nurodytų šalių. Todėl, kaip ir pirmajame pavyzdyje, jeigu Libano eksportuotojas pateiktų muitinei prašymą išduoti EUR-MED sertifikata, šis jo prašymas turėtų būti patenkintas ir EUR-MED judėjimo sertifikatas išduotas. EUR-MED judėjimo sertifikato 7 langelyje turi būti nurodoma: „No cumulation applied“.

Privalomas judėjimo sertifikato EUR.1 naudojimas

Judėjimo sertifikatas EUR.1 turi būti išduodamas, kai nėra įvykdytos įstrižinės visos Europos ir Viduržemio jūros šalių kilmės kumuliacijos sąlygos. Taip atsitinka, kai dvišalėje prekyboje tarp bet kurių dviejų iš 3 ir 4 straipsniuose nurodytų šalių nesilaikoma uždraudimo grąžinti muitus arba atleisti nuo muitų sąlygos (žr. „Muitų grąžinimo arba atleidimo nuo muitų galimybės, esant dvišalei prekybai, pavyzdys“) arba taikant apdorojimo ar perdirbimo kumuliaciją su Maroku, Tunicu ar Alžyru (žr. „Apdorojimo ar perdirbimo kumuliacija (visiška kumuliacija“).

Privalomas judėjimo sertifikato EUR-MED naudojimas

Judėjimo sertifikatas EUR-MED privalo būti išduotas, kai atitinkami produktai yra eksportuojančios šalies arba bet kurios kitos 3 ir 4 straipsniuose nurodytos šalies kilmės ir BUVO TAIKYTA kumuliacija su Farerų Salomis ar bet kuria kita Viduržemio jūros regiono šalimi, išskyrus Turkiją.

PAVYZDŽIAI

1. Kumuliacijos su medžiagomis, turinčiomis vienos iš Viduržemio jūros regiono šalių kilmę, pavyzdys

Egipto kilmės audiniai (SS 5112) yra importuojami į Norvegiją, kur iš jų gaminamos vyriškos kelnės (SS 6103). Kilmės statusas įgyjamas Norvegijoje taikant kumuliaciją su Egipto audiniais, todėl eksportuojant galutinį produktą į Bendriją, Norvegijos muitinė privalo išduoti judėjimo sertifikata EUR-MED, kuriame turi būti nurodoma „Cumulation applied with Egypt“.

2. Kumuliacijos, taikomos vienoje iš Viduržemio jūros regiono šalių, pavyzdys

Pagal matmenis supjautos Norvegijos kilmės medinės lentos (SS 4407) yra importuojamos į Maroką, kur iš jų gaminamos medinės dėžės (SS 4415). Maroko kilmės statusas įgyjamas taikant kumuliaciją šalyje, kuri yra pasirašiusi Barcelonos deklaraciją, todėl, eksportuojant galutinį produktą į Bendriją, Maroko muitinė privalo išduoti judėjimo sertifikatą EUR-MED, kuriame turi būti nurodoma „Cumulation applied with Norway“.

Ši aiškinamoji pastaba taikoma *mutatis mutandis* 22 straipsniui.

18 straipsnis — Techninės priežastys

Nesilaikant nustatytos tvarkos surašyti judėjimo sertifikatai EUR.1 arba EUR-MED gali būti nepriimti dėl „techninių priežasčių“. Toliau nurodomi atvejai, kai gali būti pareikalauta pateikti atgaline data patvirtintus sertifikatus. Pavyzdžiui:

- EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikatas surašytas blanke, kuris neatitinka nustatytų reikalavimų (pvz., nėra apsauginio tinklelio, nuo pateikto pavyzdžio labai skiriasi matmenys ar spalva, nėra serijos numerio, atspausdintas ne oficialiai nustatyta kalba);
- neužpildytas bent vienas iš langelių, kurių užpildyti yra privaloma (pvz., EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikato 4 langelis);
- EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikate neuždėtas antspaudas ir jis nepasirašytas (t. y. 11 langelyje);
- EUR.1 ir EUR-MED judėjimo sertifikatą patvirtino įgaliojimų neturinti institucija;
- panaudotas naujas antspaudas, apie kurį dar nepranešta;
- pateikta EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikato kopija ar fotokopija, o ne originalas,
- 2 arba 5 langelyje įrašyta šalis, kuri nėra Susitarimo šalis (pvz., Ukraina ar Kuba) arba su kuria kumuliacija netaikoma.

Taikytinos priemonės:

Dokumentą reikėtų pažymėti „DOKUMENTAS NEPRIIMTAS“, nurodyti priežastį (-is) ir grąžinti importuotojui, kad jis galėtų gauti naują, atgaline data išduotą dokumentą.

Tačiau muitinė gali pasilikti nepriimto dokumento fotokopiją patikrinimo, atliekamo po muitinės procedūrų, tikslais arba jei turi pagrindo įtarti sukčiavimą.

21 straipsnis — Apskaitos atskyrimo gamyboje naudojamų medžiagų atsargoms tvarkyti sąlygos

1. Leidimas taikyti apskaitos atskyrimo metodą gamyboje naudojamų medžiagų atsargoms tvarkyti išduodamas bet kuriam gamintojui, pateikusiam muitinei rašytinį prašymą ir atitinkančiam visas tokio leidimo suteikimo sąlygas.
2. Poreikį taikyti apskaitos atskyrimo metodą pareiškėjas įrodo remdamasis per didelėmis kainomis ar tuo, kad neįmanoma fiziškai atskirti medžiagų atsargas pagal jų kilmę.
3. Kilmės statusą turinčios ir jo neturinčios medžiagos turi būti tos pačios rūšies ir prekinės kokybės bei turėti tokias pačias technines ir fizines savybes. Šių medžiagų neįmanoma atskirti galutiniame produkte nustatant kilmę.
4. Apskaitos atskyrimo metodo taikymas negali nulemti didesnio kilmės statusą įgyjančių produktų kiekio nei tuo atveju, kai gamybai naudojamos medžiagos yra fiziškai atskirtos.

5. Apskaitos sistema turi:
- aiškiai atskirti įsigytų medžiagų, turinčių kilmės statusą ir tokio statuso neturinčių, kiekius, nurodant datas, kada šios medžiagos buvo apskaitytos ir, jei reikia, nurodant šių medžiagų vertę;
 - nurodyti:
 - a) sunaudotų kilmės statusą turinčių ir tokio statuso neturinčių naudotų medžiagų kiekius ir, jei reikia, bendrą šių medžiagų vertę;
 - b) gatavų pagamintų produktų kieki;
 - c) visiems pirkėjams pateiktų gatavų produktų kiekius, nurodant atskirai,
 - i) tiekimą klientams, reikalaujantiems įrodyti preferencinę kilmę (įskaitant pardavimą klientams, reikalaujantiems kitų įrodymų, išskyrus kilmę įrodančius dokumentus), ir
 - ii) tiekimą klientams, nereikalaujantiems tokių įrodymų;
 - gamybos metu arba kilmės įrodymo dokumento (arba kitokio kilmės statuso įrodymo) išdavimo metu įrodyti, kad pagal apskaitos įrašus saugomų kilmės statusą turinčių medžiagų atsargų kiekis buvo pakankamas patvirtinti kilmės statuso deklaraciją.
- 6.1 Atsargų likutis, į kurį daroma nuoroda penktosios straipsnio dalies paskutinėje įtraukoje, turi atspindėti į apskaitą įtrauktas tiek kilmės statusą turinčias, tiek tokio statuso neturinčias medžiagas. Atsargos turi būti nurašomos visiems gataviems produktams, nepriklausomai nuo to, ar šie produktai pateikiami su preferencinės kilmės statuso deklaracija.
- 6.2 Kai produktai pateikiami be preferencinės kilmės deklaracijos, neturinčių kilmės statuso medžiagų likutis gali būti nurašomas kol šių medžiagų likutis yra pakankamas šiam veiksmui atlikti. Jei nelieka neturinčių kilmės statuso atsargų, turi būti nurašomos kilmės statusą turinčių medžiagų atsargos.
- 6.3 Gamintojas ir muitinė turi susitarti dėl laikotarpio kilmei nustatyti (t. y. dėl gamybos laiko ar kilmę įrodančių dokumentų arba kitokių kilmės deklaracijų išdavimo laikotarpio) ir nurodyti jį muitinės išduodamame leidime.
7. Pateikus prašymą leisti pradėti taikyti apskaitos atskyrimo metodą, muitinė išnagrinėja gamintojo apskaitos įrašus ir nustato pradinį kilmės statusą turinčių ir tokio statuso neturinčių medžiagų likučius, kurie laikomi atsargose.
8. Gamintojas privalo:
- prisiimti visapusišką atsakomybę už naudojimąsi įgaliojimu ir už pasekmes, atsiradusias dėl neteisingo kilmės patvirtinimo arba kitokio netinkamo leidimo naudojimo;
 - paprašytas pateikti muitinei visus tam tikro nurodyto laikotarpio dokumentus, įrašus ir sąskaitas.
9. Muitinė gali atsisakyti išduoti leidimą gamintojui, nesuteikiančiam visų garantijų, kurios, muitinės vertinimu, yra būtinos tinkamai taikyti apskaitos atskyrimo sistemą.
10. Muitinė gali bet kuriuo metu leidimą atšaukti. Muitinė privalo atšaukileidimą, jei gamintojas nebeatitinka sąlygų arba nebegali pateikti tam tikrų garantijų. Šiuo atveju institucija pripažįsta negaliojančiais kilmės įrodymus ar kitus kilmę patvirtinančius netinkamai išduotus dokumentus.

22 straipsnis — Praktinis nuostatai, susijusių su sąskaitos faktūros deklaracija ir EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracija, taikymas

Reikia vadovautis šiomis gairėmis:

- a) Sąskaitos faktūros deklaracijos arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracijos tekstas turi atitikti tekstą, nurodytą protokolo IVa arba IVb prieduose.

Jeigu sąskaitos faktūros deklaracijoje arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracijoje nurodyti produktai yra daugiau nei vienos šalies ar teritorijos kilmės, sąskaitos faktūros deklaracijos formuluotėje turi būti pateikiami visų atitinkamų šalių pavadinimai arba oficialios jų santrumpos ⁽¹⁾ arba nuoroda į kilmės šalies indikaciją sąskaitoje faktūroje.

Sąskaitoje faktūroje arba lygiaverčiame dokumente turi būti nurodomas kiekvienos prekės kilmės šalies pavadinimas arba oficiali jo santrumpa;

- b) Nuoroda apie kilmės statuso neturinčius produktus, t. y. produktus, kurie nenurodomi sąskaitos faktūros deklaracijoje arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracijoje, neturėtų būti pateikiama deklaracijoje. Vis dėlto, siekiant išvengti nesusipratimų, ši nuoroda turi būti labai tiksliai pateikiama sąskaitoje faktūroje.
- c) Deklaracijos, surašytos sąskaitų faktūrų fotokopijose, yra priimtinos su sąlyga, kad šios deklaracijos yra eksportuotojo pasirašytos tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir originalas. Patvirtinti eksportuotojai, kurie yra įgalioti nepasirašyti sąskaitų faktūrų deklaracijų arba EUR-MED sąskaitų faktūrų deklaracijų, neprivalo jų pasirašyti, jei šios deklaracijos yra surašytos sąskaitų faktūrų fotokopijose.
- d) Sąskaitos faktūros deklaracija arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracija, surašyta kitoje sąskaitos faktūros pusėje, yra priimtina.
- e) Sąskaitos faktūros deklaracija arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracija gali būti surašoma atskirame sąskaitos faktūros lape su sąlyga, kad šis lapas akivaizdžiai yra šios sąskaitos faktūros dalis. Papildomos formos naudoti nebūtina.
- f) Sąskaitos faktūros deklaracija arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracija, surašyta kortelėje, kuri vėliau pritvirtinama prie sąskaitos faktūros, yra priimtina su sąlyga, kad nėra abejonių, jog šią kortelę pritvirtino eksportuotojas. Pavyzdžiui, eksportuotojas turėtų pasirašyti arba uždėti antspaudą iš karto ant abiejų (ant kortelės ir sąskaitos faktūros).
- g) kai siuntas sudaro prekės, kurių kilmė buvo nustatyta remiantis kumuliacija ir kitu būdu, EUR-MED sąskaitoje faktūroje prekių aprašyme būtina aiškiai ir tinkamai nurodyti, kurių prekių kilmė nustatyta remiantis kumuliacija su viena iš 3 ir 4 straipsniuose nurodytų šalių ir kurių prekių kilmė nustatyta kitu būdu. Pavyzdžiui:

— Kai deklaracija pateikiama sąskaitoje faktūroje arba kituose prekybos dokumentuose, kuriuose išvardijami produktai, prie kiekvieno produkto deklaracijoje atitinkamai įrašoma „Cumulation applied with...“ arba „No cumulation applied“, arba

(¹) ISO-Alpha-2 ir -3 kodai šioms šalims yra:

— Andora	AD	AND
— Alžyras	DZ	DZA
— Egiptas	EG	EGY
— Farerų salos	FO	FRO
— Islandija	IS	ISL
— Izraelis	IL	ISR
— Jordanija	JO	JOR
— Libanas	LB	LBN
— Marokas	MA	MAR
— Norvegija	NO	NOR
— San Marinas	SM	SMR
— Šveicarija	CH	CHE
— Sirija	SY	SYR
— Tunisas	TN	TUN
— Turkija	TR	TUR
— Vakarų Krantas ir Gazos ruožas	PS	PSE

Bendrijos ISO-Alpha kodas yra EU, bet galima naudoti ir šias santrumpas: EEC, EC, CEE ar CE.

- Kai deklaracija pateikiama dokumentuose, kuriuose neišvardijami produktai, pvz., šio paaiškinimo d, e ir f punktai, šiuose dokumentuose nurodoma „Žr. sąskaitą faktūrą“. Tada eksportuotojas gali prie kiekvieno produkto nurodyti „Cumulation applied with...“ arba „No cumulation applied“.

Tai taikytina ir tuo atveju, jeigu siuntas sudaro vienos arba daugiau kilmės šalių prekės.

22 straipsnis — Vertės pagrindas eksportuotojo surašytoms sąskaitų faktūrų deklaracijoms arba EUR-MED sąskaitų faktūrų deklaracijoms išduoti ir priimti

Ex-works kainą galima laikyti vertės pagrindu siekiant nuspręsti, kada vietoje EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikato gali būti naudojama sąskaitos faktūros deklaracija arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracija pagal 22.1 straipsnio b punkte nurodytas vertės ribas. Naudojant *ex-works* kainą kaip vertės pagrindą, importuojanti šalis turi priimti į tai atsižvelgiant parengtas sąskaitų faktūrų deklaracijas arba EUR-MED sąskaitų faktūrų deklaracijas.

Tais atvejais, kai *ex-works* kaina nenurodoma dėl to, kad siuntos yra tiekiamos nemokamai, vertės pagrindu reikėtų laikyti muitinę vertę, kurią nustato importuojančios šalies institucijos.

23 straipsnis — Patvirtintas eksportuotojas

Terminas „eksportuotojas“ gali reikšti eksportuojančius iš vienos iš susitariančiųjų šalių teritorijos asmenis arba įmones, nesvarbu, ar jie yra gamintojai ar prekyautojai, jei jie atitinka visas kitas šio protokolo nuostatas. Muitinės formalumus tvarkantiems asmenims pagal šio protokolo nuostatas patvirtinto eksportuotojo statusas gali būti nesuteiktas.

Patvirtinto eksportuotojo statusas gali būti suteikiamas eksportuotojui pateikus prašymą raštu. Nagrinėdama prašymą, muitinė turi ypač atsižvelgti į šiuos dalykus:

- ar eksportuotojas eksportuoja reguliariai — muitinė turėtų vertinti, kaip reguliariai operatorius atlieka šias operacijas, o ne tam tikrą siuntų skaičių ar jų vertę;
- ar eksportuotojas visada gali pateikti eksportuojamų prekių kilmės įrodymus. Šiuo atveju būtina įvertinti, ar eksportuotojas žino galiojančias kilmės taisykles ir ar turi visus kilmę įrodančius dokumentus. Jeigu eksportuotojas yra gamintojas, muitinė privalo įsitikinti, kad įmonės atsargų apskaita leidžia nustatyti prekių kilmę ir, naujų įmonių atveju, užtikrinti, kad jų naudojama apskaitos sistema leis nustatyti prekių kilmę. Jei operatoriai yra tik prekyautojai, tiriant reikia atkreipti ypatingą dėmesį į jų įprastinius prekybos srautus;
- ar, atsižvelgiant į ankstesnę eksporto apskaitą, eksportuotojas gali pateikti pakankamų garantijų dėl prekių kilmės statuso bei gebėjimo įgyvendinti su tuo susijusius įsipareigojimus.

Išdavus įgaliojimą, eksportuotojas privalo:

- įsipareigoti parengti sąskaitos faktūros deklaracijas arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracijas tik toms prekėms, kurioms išdavimo metu jis turi visus reikiamus įrodymus arba apskaitos dokumentus;
- prisiimti visapusišką atsakomybę už naudojimąšleidimu, ypač už neteisingus kilmės patvirtinimus arba kitokį netinkamą leidimo naudojimą;
- prisiimti atsakomybę ir užtikrinti, kad įmonės atstovas, atsakingas už sąskaitų faktūrų deklaracijų arba EUR-MED sąskaitų faktūrų deklaracijų pildymą, žinotų ir suprastų kilmės taisykles;
- įsipareigoti saugoti visus dokumentinius kilmės įrodymus mažiausiai trejus metus nuo muitinės deklaracijos ar sąskaitos faktūros deklaracijos surašymo dienos;
- įsipareigoti bet kuriuo metu pateikti muitinei kilmės įrodymą ir leisti jai bet kuriuo metu atlikti patikrinimus.

Muitinė privalo reguliariai kontroliuoti patvirtintus eksportuotojus. Šie patikrinimai turi užtikrinti nuolatinį leidimo naudojimo sąlygų laikymąsi ir gali būti atliekami vadovaujantis rizikos analizės kriterijais nustatytais intervalais.

Muitinė privalo informuoti Europos Bendrijų Komisiją apie patvirtintiems eksportuotojams registruoti skirtą nacionalinę numeravimo sistemą. Europos Bendrijų Komisija perduos šią informaciją kitų šalių muitinėms.

26 straipsnis — Importavimas dalimis

Importuotojas, norintis pasinaudoti šiuo straipsniu suteikiama galimybe, privalo informuoti eksportuotoją, prieš šiam eksportuojant pirmąją produkto dalį, kad visam produktui reikės vieno kilmės įrodymo.

Gali būti, kad kiekvieną atskirą produkto dalį sudaro tik produktai, turintys kilmės statusą. Jeigu, importuojant dalimis, pateikiami kilmę įrodantys dokumentai, importuojančios šalies muitinės turi priimti šiuos atskirus atitinkamų dalių kilmę įrodančius dokumentus vietoje visam produktui skirto kilmę įrodančio dokumento.

33 straipsnis — Atsisakymas taikyti preferencinį režimą be patikrinimo

Tai apima atvejus, kuriais kilmės įrodymo dokumentas laikomas netinkamu *inter alia* dėl šių priežasčių:

- judėjimo sertifikatuose EUR. 1 arba EUR-MED nurodytoms prekėms negalima taikyti preferencinio režimo;
- prekių aprašymo langelis (EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikato 8 langelis) neužpildytas arba jame įrašytos ne tos prekės, kurios pateikiamos;
- kilmės įrodymo dokumentą išdavė šalis, kuri nėra preferencinės sistemos šalis, net ir tuo atveju, kai prekės yra sistemai priklausančios šalies kilmės (pvz., EUR.1 arba EUR-MED išduotas Ukrainoje Sirijos kilmės produktams) arba kilmės įrodymo dokumentą išdavė šalis, su kuria netaikoma kumuliacija (pvz., EUR.1 arba EUR-MED išduotas Sirijoje prekėms, eksportuotoms į Norvegiją, jeigu tarp šių šalių nėra laisvosios prekybos susitarimo);
- EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikato langeliuose, kuriuos užpildyti privaloma, yra neleistinių trynimų ar pakeitimų (pvz., langeliai, kuriuose aprašomos prekės arba nurodomas paketų skaičius, paskirties šalis arba kilmės šalis);
- EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikate nurodytas terminas pasibaigė dėl priežasčių, kurios nenustatytos taisyklėse (pvz., išimtinės aplinkybės), išskyrus atvejus, kai prekės pateikiamos iki minėto termino pabaigos;
- vėliau pateikiamas kilmės įrodymo dokumentas prekėms, kurios buvo importuotos apgaulės būdu;
- EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikato 4 langelyje įrašyta šalis, kuri nėra Susitarimo, pagal kurį prašoma taikyti preferencinį režimą, šalis;
- EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikato 4 langelyje įrašyta šalis, su kuria netaikoma kumuliacija (pvz., EUR.1 arba EUR-MED išduotas EB Farerų salų kilmės produktams, eksportuotiems į Maroką, kai tarp Maroko ir Farerų salų nėra laisvosios prekybos susitarimo);

Taikytinos priemonės:

Muitinė, kuriai pateikiamas kilmės įrodymo dokumentas, turėtų jį pažymėti įrašu „NETINKAMAS“ ir pasilikti, kad būtų užkirstas kelias bet kokiems bandymams panaudoti jį vėliau.

Importo šalies muitinė, jei reikia, apie atsisakymą nedelsdama informuoja eksporto šalies muitinę.

33 straipsnis — Kilmę įrodančių dokumentų patikrinimo terminas

Nė viena šalis neturi įsipareigojimo reaguoti į prašymą atlikti vėlesnį patikrinimą, kaip numatyta 33 straipsnyje, jei toks prašymas gaunamas vėliau nei po trejų metų nuo EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikatų išdavimo dienos arba nuo sąskaitos faktūros deklaracijos arba EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracijos surašymo dienos.

33 straipsnis — Pagrįstos abejonės

Pagrįstomis abejonėmis gali būti laikomi šie atvejai:

- eksportuotojas nepasirašė dokumento (išskyrus patvirtintų eksportuotojų parengtas sąskaitų faktūrų arba komercinių dokumentų deklaracijas tais atvejais, kai tokia galimybė suteikiama);
- išduodanti institucija nepatvirtino EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikato parašu arba nenurodė datos;
- prekių ar pakuotės žymeje arba kituose pridedamuose dokumentuose nurodoma kita, nei pateikta EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikate, kilmė;
- iš informacijos, pateiktos EUR.1 arba EUR-MED judėjimo sertifikate, matyti, kad produktų apdorojimas buvo nepakankamas kilmės statusui suteikti;
- antspaudas, kuriuo patvirtintas dokumentas, neatitinka antspaudo, apie kurį buvo pranešta.

Taikytinos priemonės:

Dokumentas yra siunčiamas jį išdavusiai institucijai, kad ji atliktų patikrinimą, nurodant prašymo atlikti tokį patikrinimą priežastis. Kol negauti šio patikrinimo rezultatai, turi būti imamasi visų muitinės institucijos manymu būtinų veiksmų, užtikrinančių taikytinų muitų apmokėjimą.

I priedas — įžanginė pastaba 6, 6.1.

Tekstilės medžiagoms taikoma speciali taisyklė išskiria pamušalus ir intarpus. „Kišenių audinys“ yra specialus audinys, naudojamas išimtinai kišenių gamybai, todėl jo galima nelaikyti pamušalu arba intarpu. Todėl kišenių audiniui taikoma speciali taisyklė. Ši taisyklė taikoma ir trečiųjų šalių kilmės audiniui, ir pagamintoms kišenėms.

Sąskaitos faktūros deklaracijos ir EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracijos tekstas

Sąskaitos faktūros deklaracija (IVa priedas)

Versija arabų kalba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
 باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
 من) .

Versija katalonų kalba (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

Versija bulgarų kalba (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

Versija čekų kalba (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...

Versija vokiečių kalba (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

Versija danų kalba (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...

Versija estų kalba (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete ekspordija (tolliameti kinnitus nr. ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Versija ispanų kalba (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...

Versija farerų kalba

Útflytarin av vörunum, sum hetta skjal fevnr um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vörur upprunavörur ...

Versija suomių kalba (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

Versija prancūzų kalba (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...

Versija anglų kalba (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin

Versija graikų kalba (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...

Versija hebrajų kalba

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....) מצהיר כי מקורם של הטובין ה... הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Versija vengrų kalba (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak

Versija islandų kalba (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollfyrivalda nr. ...), lýsir því yfir að vöurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af ...fríðindauppruna

Versija italų kalba (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...

Versija lietuvių kalba (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės

Versija latvių kalba (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...

Versija maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...

Versija olandų kalba (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn

Versija norvegų kalba (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse

Versija lenkų kalba (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie

Versija portugalų kalba (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

Versija rumunų kalba (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

Versija švedų kalba (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung

Versija slovénų kalba (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo

Versija slovakų kalba (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

Versija turkų kalba (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder

EUR-MED sąskaitos faktūros deklaracija (IVb priedas)

Versija arabų kalba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
 باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
 من.....) .

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija katalonų kalba (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija bulgarų kalba (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija čekų kalba (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija vokiečių kalba (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija danų kalba (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija estų kalba (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija ispanų kalba (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija farerų kalba

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørunar upprunavørunar

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija suomių kalba (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija prancūzų kalba (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija anglų kalba (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija graikų kalba (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija hebrajų kalba

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija vengrų kalba (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija islandų kalba (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af-fríðindauppruna.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija italų kalba (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija lietuvių kalba (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija latvių kalba (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija olandų kalba (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija norvegų kalba (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija lenkų kalba (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Versija portugalų kalba (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija rumunų kalba (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija švedų kalba (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija slovėnų kalba (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija slovákų kalba (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Versija turkų kalba (TR)

Isbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçisi aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied
